

## 05 La pratique :

### Valoriser le plurilinguisme auprès des enfants allophones nouvellement arrivés et de leurs camarades

#### Constat

Au vu des travaux scientifiques actuels et des expériences de terrain, le répertoire de langues d'un individu peut constituer un puissant levier dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, en l'occurrence du français, à condition que celui-ci soit valorisé. Pour les jeunes enfants en particulier, il est important de créer des formes d'hospitalité langagière (Hélot/Rubio 2014) en faisant du lien entre l'univers familial et celui de la structure d'accueil, ce qui peut passer par la valorisation de la langue première des enfants dans des activités néanmoins pensées et pertinentes sur le plan pédagogique pour tous.

#### Le projet : « La boîte à histoires » : un conte théâtralisé pour donner aux enfants le goût de la langue

##### 1) Description

Créée par une artiste italienne, la boîte à histoires a été développée par DULALA dans une perspective du développement du langage et d'éveil aux langues.

Il s'agit d'une grande boîte très soignée contenant des objets symboliques qui représentent les étapes clés d'un conte. Les enfants écoutent la voix du narrateur qui, racontant le conte, puise dans la boîte les objets les uns après les autres pour les placer sur une petite scène. A certains moments, la narration peut s'interrompre, en proposant aux enfants d'interagir avec les objets (de les toucher, sentir, goûter...).

Grâce à la magie et au symbolisme de la mise en scène, les enfants sont entraînés dans la narration. Ils sont invités à entrer sans injonction directe ni contraintes dans le langage riche et très structuré du conte, tout en développant leur imagination.

L'enfant pourra par ailleurs plus tard devenir narrateur à son tour et reformuler l'histoire qu'il a auparavant écoutée en la narrant avec ses propres mots. Ce remaniement du conte par l'enfant est facilité par l'utilisation des objets qui constituent la boîte et par la structure narrative structurée présentée par le conteur. Cette occasion pour l'enfant de reformuler dans ses propres mots le conte qu'il rencontre par la voix de l'adulte lui permet de développer ses capacités de production langagière et de préparer son entrée dans la langue écrite.

La boîte à histoires est aussi particulièrement adaptée aux enfants allophones. Les contes font partie du patrimoine culturel de tous les pays du monde et se prêtent donc à être racontés dans toutes les langues. Les enfants verront ainsi leur langue familiale valorisée, ce qui constitue un vecteur de confiance en soi, notamment dans la stimulation de la prise de parole.

Racontée en français, la boîte à histoires représente un support poétique afin d'aider les enfants allophones à entrer dans la langue de l'école.

Cet outil de l'oralité est un formidable moyen pour sensibiliser les enfants au patrimoine linguistique et culturel présent dans leur environnement proche et d'engendrer dès le plus jeune âge une curiosité pour les langues et donc une dynamique pour l'apprentissage des langues étrangères.

### 3) Modalités et méthodologie

DULALA conçoit un projet sur mesure en fonction des besoins et des attentes de la structure concernée en proposant des ateliers pour les enfants et des modules de sensibilisation pour les professionnels. Il est possible d'organiser un temps de discussion avec les parents en parallèle pour présenter l'outil et échanger autour de l'acquisition/apprentissage des langues ainsi que de la transmission des langues.

- Sensibilisation / Formation des professionnels (2 jours + 1 jour d'échange de pratiques) :

- o Enjeux de la reconnaissance de la langue première pour le développement identitaire et cognitif de l'enfant ;
- o La boîte à histoires au service du développement du langage et de la créativité ;
- o Mise en scène de la boîte à histoires de A à Z ;
- o Mise en place d'un projet d'éveil aux langues.

- Les ateliers

- o Durée : d'une demi-heure à 1h ;
- o Age : de 0 à 10 ans ;
- o Fréquence : Atelier ponctuel ou cycle d'ateliers ;
- o Langues pour la mise en scène : variable selon les conteurs ;
- o En version monolingue ou bilingue ;
- o En binôme avec un parent ou un professionnel ;
- o Déroulement de la séance : Les mises en scène « boîtes à histoires » sont toujours accompagnées d'une discussion avec les enfants autour du conte et de la langue choisie ainsi que de petites activités d'éveil aux langues en lien également avec le conte et la langue choisie.

- Groupes de discussion pour parents (2h. environ)

- o Présentation de la boîte à histoires ;
- o Stratégies de transmission de la langue ;
- o Avantages du bilinguisme précoce ;
- o Développement du langage chez les enfants ;
- o Eveil aux langues chez le tout-petit.

## Le porteur : DULALA (D'Une Langue A L'Autre)



L'association D'une Langue A L'Autre (DULALA), créée en 2009, promeut le bilinguisme et l'éducation au plurilinguisme. Elle soutient les familles dans la transmission de leur langue et accompagne les professionnels dans la mobilisation de la diversité linguistique au sein de leur structure. Pour ce faire, elle met en place de nombreux ateliers ludiques innovants, des formations pour les professionnels de l'Éducation et de la Santé, des conférences pour le grand public ainsi que des groupes de discussion pour parents.

Contact : [info@dulala.fr](mailto:info@dulala.fr)  
[www.dunelanguealautre.org](http://www.dunelanguealautre.org)